

Muestra/mostra/sample/échantillon  
Traducción /traducció/translation/traduction  
Pensamiento político/pensament polític/political thinking/pensée politique  
(Fuente/font/source: *Letter from T. Jefferson to Col. William S. Smith, 1787*)

God forbid we should ever be twenty years without such a rebellion [Shay's Rebellion]. The people cannot be all, and always, well-informed. The part which is wrong will be discontented in proportion to the importance of the facts they misconceive. If they remain quiet under such misconceptions, it is a lethargy, the forerunner of death to the public liberty. We have had thirteen States independent for eleven years. There has been one rebellion. That comes to one rebellion in a century and a half for each State. What country ever before existed a century and a half without a rebellion. And what country can preserve its liberties if its rulers are not warned from time to time that the people preserve the spirit of resistance? Let them take arms! The remedy is to set them right as to facts, pardon and pacify them. What signify a few lives lost in a century or two? The tree of liberty must be refreshed from time to time with the blood of patriots and tyrants. It is its natural manure.

Que Dios no permita que alguna vez pasemos 20 años sin una rebelión como ésa. La gente no puede estar, toda y siempre, bien informada. La parte que está equivocada estará descontenta en proporción a la importancia de los hechos de los que tiene una concepción errónea. Permanecer silenciosos bajo estas equivocaciones supone un aletargamiento, el precursor de la muerte de las libertades públicas. Hemos tenido trece estados independientes durante once años. Ha tenido lugar una rebelión. Ello equivale a una rebelión en un siglo y medio en cada estado. ¿Qué país llegó a vivir un siglo y medio sin rebeliones? ¿Y qué país puede preservar sus libertades si no se advierte a sus gobernantes de vez en cuando de que su pueblo conserva su espíritu de resistencia? Dejemos que tomen las armas. El remedio consiste en presentarles los hechos con claridad, perdonarles y apaciguarles. ¿Qué significa la pérdida de unas pocas vidas en uno o dos siglos? El árbol de la libertad debe regarse de vez en cuando con la sangre de patriotas y tiranos. Ésta constituye su abono natural.